

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 28 (1955)

Heft: 5

Artikel: La Rhétie alpestre

Autor: Reynold, Gonzague de

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776174>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IL GRIGIONI

Quando si parla del Grigioni, si pensa immediatamente al movimento dei forestieri, chè il Grigioni è propriamente un paese turistico; la sua storia è la storia dei suoi passi alpini, valicati dai diplomatici e dai mercanti di Roma, ma più ancora dalle legioni romane. I nostri ospizi e le nostre stazioni termali, precursori della moderna «arte» alberghiera, son venuti costituendo una mirabile struttura organizzativa, in ispecie da quando i naturalisti L. G. Theobald e padre Placido a Spescha illustrarono lo splendore del mondo alpino, l'igienista A. Spengler scoprì la forza ristoratrice del clima d'alta montagna e l'ispettore forestale J. Coaz si fece un nome mediante le sue prime ascensioni di molte inviolate vette del Grigioni. È vero che, nel corso di decenni e di secoli, si è cercato d'introdurre e di sviluppare nel paese numerose industrie, per dare sopra tutto un guadagno complementare alle popolazioni di montagna durante l'inverno; tuttavia, salvo qualche ecce-

zione, esse non han potuto prosperare, data la posizione periferica del Cantone. La più naturale e congeniale industria resta perciò quella che si applica ad avvalorare e a sfruttare i doni largiti dal Creatore a questa terra su cui si adunano tesori di civiltà e di tradizione, di bellezze naturali e di favori del clima. L'opera assidua del turismo grigionese contribuisce dunque al mantenimento d'una sana popolazione rurale, frenando la fatale tendenza all'inurbamento, e costituisce così un apporto fondamentale all'economia svizzera. Son verità che, disgraziatamente, non tutti dimostrano di capire, e che perciò maggiormente ci spronano a perseverare nell'opera avviata dai nostri padri i quali crearono un'industria alberghiera di fama universale. L'ospite che ha scelto il nostro paese, deve sentirsi come a casa sua, trovar riposo, salute, allegrezza, ed estendere sempre più nel mondo l'elogio della terra grigionese.

Gion Darms

BAU UND LANDSCHAFT

Die Beziehungen zwischen Mensch und Landschaft sind vielfach verflochten und kaum faßbar. Wie es nun auch sei, ob die Natur im Verlauf ungezählter Generationen dem Bewohner mit sanfter Gewöhnung seine eigene Formenwelt mitteilt oder ob der Mensch eben dort sich ansiedelt und gegen Anfechtungen hält, wo die Landschaft eine Sprache spricht, die seiner Empfindung Ausdruck gibt, jedenfalls besteht eine überraschende Harmonie zwischen dem Engadiner Haus und seiner Umgebung. Die eigenartige Schönheit empfängt das obere Innthal von den großen, ganz einfachen, unromantischen Formen seiner Berge. In ihrer Nähe ist alles Zierliche, Geputzte und Grazilie lächerlich, und schon die kleinen Zinnen des Rödel-Hauses in Ponte empfinden wir hier spielerisch und fremd. Eine gedämpfte, tonige Atmosphäre vermag auch einen großen Formenüberfluß in ein einheitliches malerisches Gewebe aufzunehmen, aber hier duldet das eindeutige, unbarmherzige Licht nur ganz einfache Formen und große Kontraste. So liegen unter den baumlosen, nach romanischer Weise nicht von Alphütten belebten, großlinigen Hängen der linken Talseite die mächtigen Häuserblöcke, als habe Landschaft und Wohnstätte der gleiche Geist konzipiert.

Aber ein Lebensgefühl, wie wir es an diesem Volke schilderten, konnte sich an der ruhenden Masse nicht genügen lassen, es konnte sich erst ganz seiner Stärke bewußt werden, wenn es

diese Masse bewegte. Bewegte Masse ist Gewölb. Wer durch das Bogentor eines Engadiner Hauses zum erstenmal den (im strengen Typus in der Richtung des Firstes durch das Haus bis hinten zur angebauten Scheune laufenden) Gang betritt, wird bewundern, mit welcher inneren Logik dieser Raum zur eigentlichen Seele des Innenbaues gemacht ist. Seine Schönheit liegt darin, daß der Eintretende aus der Wirkungssphäre der rein kubischen, unbewegten in die der bewegten Masse aufsteigt. Es ist ihm, als habe er in der Spanne eines Atemzuges eine ganze Entwicklung mitgemacht, die Entwicklung nämlich, die in der Überwindung des starren Gegensatzes von Horizontal und Vertikal durch das Gewölb innerhalb der frühen romanischen Stilperiode liegt. Nun verstehen wir erst recht, warum die innere Dynamik dieses Volkes begierig den Steinbau ergreifen mußte, um seine ganze Massenwirkung leidenschaftlich auszunützen. Ein durch siegreiche Kämpfe gegen vielfache Übermacht, durch wachsenden Wohlstand und durch Ausbildung einer freien Staatsform selbstbewußt gewordenen Bürgertum konnte an der ungefügen Masse den Widerstand finden, in dem es seiner ganzen frischen Naturkraft erst bewußt wurde. Daß Leben vor allem Bewegung, Spannung, Überwindung von Widerstand ist, das mußte diese vehemente Vitalität besonders empfinden. Und Spannung, bewegte Materie ist das Wesen des Gewölbes im Gegensatz zur ruhenden Masse.

ERWIN POESCHEL

in «Das Bürgerhaus in der Schweiz», XII. Band, Graubünden
Zürich 1923, Art. Institut Orell Füßli

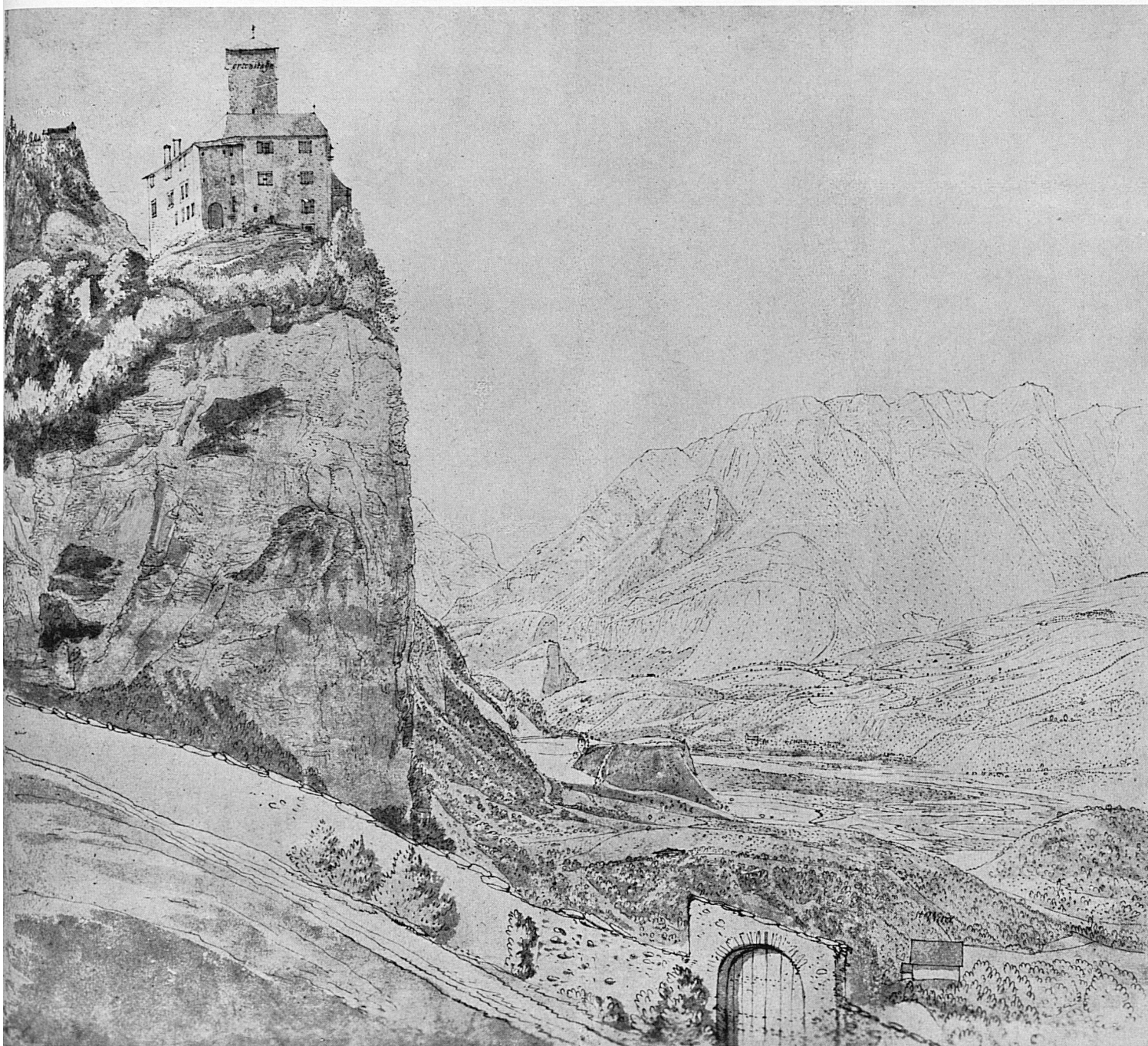
LA RHÉTIE ALPESTRE

La Rhétie est un pays de passages. Les passages l'ont constituée, civilisée, défendue; ils ont fait d'elle ce monde alpestre, ce Thibet ou ce Pamir de l'Europe, où les eaux, les langues, les races, les religions se mêlent et se séparent. C'est vers le Danube, la mer Noire, l'Orient, que s'écoulent les ondes calcaires de l'Inn; c'est vers la mer du Nord, à travers la Germanie et les provinces bataves, que se précipite le Rhin aux mille sources; et c'est vers l'Adriatique enfin que roulent les torrents de Poschiavo et du val Bregaglia. Dans ce vaste canton, vivent à peine cent mille âmes; mais on pratique deux religions, mais on parle trois langues: l'allemand, le rhétoroman, l'italien. Ces Grisons ne possèdent ainsi aucune unité apparente, sauf l'unité de leur histoire qui est l'histoire même de leurs grands passages.

Albula, Flüela, qui virent passer les conquérants de l'Italie; Julier, Septimer, qui virent passer des empereurs; Splügen, Bernardin, Lukmanier – voilà des noms épiques dont la sonorité, latine et barbare à la fois, mérite de vibrer glorieusement dans nos mémoires. Dès les origines lointaines – quand, aux deux extrémités de l'Helvétie, Rome édifiait des cités sur les rives du Léman et du Bodan – le Julier impérial et l'impérial Septimer s'ouvraient aux caravanes marchandes, aux convois militaires, aux premiers apôtres du Christ. Plus tard – avant que le Brenner et le Saint-Gothard fussent devenus les voies habituelles de Germanie en Italie – les routes rhétiques assuraient aux princes des dynasties carolingienne, saxonne, lorraine ou souabe, l'entrée et la possession des capitales ausoniennes: Vérone, Milan, Padoue, Ravenne, Florence, Pise, Assise, Rimini, Naples, Rome enfin... C'est à ces princes, maintenant, que je songe: ils s'avancent, tel ce Paléologue de Benozzo Gozzoli, revêtus de longues robes vertes brodées de chardons d'or, cuirassés, la couronne au front, le poing sur la hanche, les sourcils froncés, la barbe au vent, sur leur cheval blanc et rose comme la neige de la Bernina, ce soir – au milieu de leurs ducs, de leurs margraves, de leurs chevaliers et de leurs minnesingers. La Rhétie du moyen âge, le «Churwalsch», fut donc une création des empereurs. Tandis que, sur les deux rives du Rhin, à Sargans et à Feldkirch, les Montfort gouvernaient la Rhétie inférieure, les évêques de Coire recevaient la charge souveraine d'assurer et de garder les grandes routes alpestres. On établit des hospices à l'usage des voyageurs; dans l'Albula, le Schanfigg, l'Oberhalbstein, le Saffien, le Rheinwald, l'Engadine, des burgs s'élevèrent, dont nous admirons aujourd'hui les belles ruines hautes, parmi les mélèzes, au pied des monts.

GONZAGUE DE REYNOLD

tiré de «Cités et Pays suisses», Première série
Lausanne 1937, Payot & Cie.



Ums Jahr 1200 wurde der Wehrturm des Schlosses Ortenstein errichtet, dieser charakteristisch rätischen Burg hoch über dem Hinterrhein im Domleschg. Zeichnung von Hackaert, 1655, in der Nationalbibliothek zu Wien. Photo im Staatsarchiv Chur

C'est vers 1200 que fut érigée la tour du château d'Ortenstein, cette forteresse typiquement grisonne dominant le Rhin supérieur dans le Domleschg.

Costruito intorno al 1200, il mastio del castello di Ortenstein veglia ancor oggi sulla valle del Reno anteriore, presso Domleschg.

The tower of Ortenstein Castle, one of Grisons' characteristic citadels in the Domleschg, upper Rhine Valley, was built about 1200.

CURA A SCUOL-TARASP-VULPERA. Ün vegl meidi da cura a Scuol-Tarasp-Vulpera avaiva ordinà ad ün curant da baiver mincha daman duos magöls d'aua insalada. Il curant fet seguond uorden e gnand il di davo pro'l meidi a la visita, al dumandet quaist scha l'aua insalada al fetscha bain o mal. Il curant respundet: «Il prüm magöl m'ha fat mal, mo il seguond magöl m'ha fat propi bain.» «Famus, famus,» agiundschet il meidi, «lura ch'El baiva da quinderinvia mincha di be il seguond magöl».

Men Rauch

CURE D'EAU. Un vieux médecin de la station thermale de Scuol-Tarasp-Vulpera avait prescrit à l'un de ses malades de boire chaque matin deux verres de l'eau acidulée de la source. Le patient suivit son conseil et, le jour suivant, lorsque le médecin le visita et lui demanda comment il avait trouvé cette eau, il répondit: «Je me suis presque senti mal en buvant le premier verre, mais le second verre m'a vraiment fait du bien.» – «Parfait», répliqua le médecin, «dès aujourd'hui, vous ne boirez plus que le second verre».





▲
Tennispiel im Naturpark der Bergwälder von Scuol-Tarasp-Vulpera, dem großen Bäderdreiklang im Unterengadin. Photo F. Raußer, Bern

Partie de tennis dans le cadre splendide des forêts alpines de Scuol-Tarasp-Vulpera, les trois grandes stations thermales de la Basse-Engadine.

Campi di tennis nel parco naturale di Scuol-Tarasp-Vulpera, il centro termale della Bassa Engadina.

You will enjoy a game of tennis in the midst of shady alpine woods at Scuol-Tarasp-Vulpera Spa, Lower Engadine.

◀ Blick auf St. Moritz und die Seen des Oberengadins. In St. Moritz Bad sprudeln die höchstgelegenen Heilquellen der Schweiz. Kein anderes Kantonsgebiet vereinigt so viele anerkannte Heilbäder auf seinem Grund wie Graubünden. Photo Jürg Klages, Zürich

Vue de St-Moritz et des lacs de la Haute-Engadine. St-Moritz-les-Bains est la station thermale la plus élevée de Suisse. Aucun autre canton ne réunit sur son territoire autant de sources thermales reconnues que les Grisons. St. Moritz e i laghetti dell'Alta Engadina. A St. Moritz Bad scaturiscono dal suolo le sorgenti termali più alte di tutta la Svizzera. Nessun altro Cantone è così ricco di bagni termali di riconosciuta efficacia.

View towards St. Moritz and Upper Engadine lakes. In no other canton can you find as many spas as in the Grisons, among them lovely St. Moritz, the highest spa in the Swiss Alps.



Davos mit Kurgarten, gemalt von Ernst Ludwig Kirchner (1880–1938). Kirchner, der in Davos gestorben ist, war der bedeutendste Maler und Graphiker, der seit Hodler Anregung aus der Gebirgswelt schöpfte.

Davos et son jardin public, peinture de Ernst Ludwig Kirchner (né en 1880). Kirchner mourut à Davos en 1938 et fut le plus important peintre et graphiste depuis Hodler qui puisa son inspiration dans le monde des montagnes.

Giardini pubblici a Davos. Dipinto di Ernst Ludwig Kirchner (1880–1938), il più notevole pittore e grafico che dopo Hodler si sia ispirato alla montagna.

Municipal park of Davos, by the German painter Ernst Ludwig Kirchner (1880–1938). Since Ferdinand Hodler's time, Kirchner is considered to have been the most important painter and commercial artist to be inspired by a deep love for the mountains. Photo Dräyer, Zürich